« ١٤٨٧ »

تقویم وقایع

جریدهٔ رسمیهٔ دولت علیهٔ عثمانیه

فی ١٠ ربیع الاول سنه ١٢٨٩ جمعه ایرتسی

سنه‌لکی ١٥٠ غروش برنسخه‌سی پاره ٢٠

خلاصه

قسم رسمی { توجیهات

قسم غیر رسمی { داخلیه خارجیه

قسم رسمی

« توجیهات »

« ملکیه »

صدارت عظمی مستشارلغی دولتلو صفوت پاشا حضرتلرینه

اصلاحات قومیسیونی اعضالغی معارف ناظری سابق دولتلو درویش پاشا حضرتلرینه

معارف نظارت جلیله‌سی مستشار سابق عطوفتلو احمد وفیق افندی حضرتلرینه

شهر امانت جلیله‌سی شورای دولت اعضاسندن عطوفتلو بسیم بك افندی حضرتلرینه

نافعه مستشارلغی شهر امینی سابق عطوفتلو علی بك افندی حضرتلرینه

اصلاحات قومیسیونی اعضالغی مکتب سلطانی مدیریتی کاکان عهده‌سنده قالمق اوزره نافعه مستشاری سابق سعادتلو واخان افندی حضرتلرینه

اسهام جدیده مدیرلکی کاکان عهده‌ده قالمق اوزره اورمانلر مدیرلکی سعادتلو ارتین افندی‌یه

اورمان مجلسی ریاستی مجلس مذکور اعضاسندن عزتلو عارف افندی‌یه

مهد علیای سلطنت سنیه دولتلو عصمتلو سلطان علیة الشان حضرتلرینك وقفلری باش کاتبی عزتلو حسین افندی‌یه رتبهٔ ثانیه صنف ممتازی توجیه بیورلمشدر

—«*»—

« ولایتلره تسطیر بیوریلان امرنامهٔ سامی صورتیدر »

واردات عشریه‌نك صورت احاله وتفرعات ومعاملات سائره‌سی حقنده اعشار نظامنامه‌سنه ذیل اولنمق اوزره بو کره قلمه النوب اجرای احکامنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی متعلق بیورلمش اولان فقرات نظامیه‌نك نسخ مطبوعه‌سی مالیه نظارت جلیله‌سی جانبندن صورت مخصوصه‌ده دردست تسیار بولنمش اولدیغندن اشبو سکسان سکز سنه‌سی واردات عشریه‌سنك فقرات مذکوره احکامنه توفیقاً محللرنجه اجرای مزایده واحاله‌لری قرار واقع ایجابندن اولدیغنه وموسم مزایده آن‌بآن حلول ایلمکده بولندیغنه بناءً واردات مبحوثه‌نك سال حاله محسوباً هرطرفجه فقرات مذکوره احکامنه تطبیقاً اجرای مزایده واحاله‌سی لازمه‌دن وبو صورت واردات دولتك صورت مطلوبه‌ده حسن جبایت واداره‌سی مقصدینه مستند اولدیغی جهتله مندرجات فقرات نظامیه‌نك محافظهٔ احکامی امور ملتزمه‌دن اوله‌رق کیفیت هرطرفه بیلدیرلمش اولمغله طرف دولتلرندن دخی فقرات مرسوله احکامنك تمامیٔ اجراسیله واردات عشریهٔ محلیه‌نك حسن صورتله احاله واداره‌سی وسائل مهمه‌سنك استکمالنه صرف مساعی وهمت بیورلمسی اخطاریله شقهٔ مخصوصه ترقیمنه ابتدار قلندی

(فقرات نظامیه)

برنجی ماده هرقضانك اعشاری قریه بقریه مرکز قضاده مزایده اولنه‌جق وبونلر اولکی کبی نه لوا ونه ولایت مرکزلرنده ونه‌ده مالیه نظارت جلیله‌سنده تکرار مزاده قونلیه‌جق وقضالرده دخی برقاج قریه برلشدیریله‌رك طوپدن مزاده وضع ایدلمیه‌جکدر

ایکنجی ماده قضا قائممقاملری مزایده‌نك ختامنده قضالری داخلنده بولنان قریه‌لرك بدللری کرك بدلات سابقه‌لری راده‌سنی بولسون وکرك انلردن زیاده ونقصان اولسون ویاخود بعض قریه‌لرك هیچ طالبی بولنمسون هربرینك اسباب وکیفیاتنی ومطالعات مخصوصه‌لرینی آیرو آیرو متصرفلره بیلدیره‌جکلر ومتصرفلر دخی علاوهٔ مطالعه‌لریله برابر ولاة عظامه بیان کیفیت ایده‌جکلردر

اوچنجی ماده والیلر متصرفلر طرفلرندن وقوعبوله‌جق اشعارات اوزرینه بدل سابقنی بولمش ویاخود اشمش اولان قریه‌لر اعشارینك درحال قریه بقریه طالبلرینه قطعیاً احاله‌سی وهیچ طالبی بولنمیان قریه‌لرك دخی امانة اداره‌سی ایچون متصرفلره ومتصرفلر دخی قضا قائممقاملرینه امر ویره‌جکلر وبدلاتی سنهٔ سابقه راده‌سنی بوله‌میان قریه‌لر اعشاری حقنده والیلر مالیه نظارت جلیله‌سندن استیذان کیفیت ایده‌جکلر وبونك ایچون کوندره‌جکلری دفترده برقضاده بروجه محرر هیچ طالبی ظهور ایتمامسندن طولایی امانة اداره‌سی وبدل سابق راده‌سنی بولمسندن ویااشمسندن ناشی طالبلرینه احاله‌سی ایچون محللرینه مأذونیت ویریلان وبدلات سابقه‌سندن نقصان اولوبده ایجابی استیذان اولنان قریه‌لرك بدلات سابقه ولاحقه‌لریله فضله ونقصانلرینی وبونلرك اسباب موجبه‌سنی کوستره‌جکلردر

دردنجی ماده برملتزم آیرو آیرو اولمق اوزره برقاج قریه اعشارینی بی سوروب اوزرنده تقرر ایدر ایسه بونلرك اکا احاله ایدلمسی مجاز ایسه‌ده هربریسی ایچون ملتزمدن بشقه بشقه دینی سندی النوب آیرو آیرو ضبطنامه ویریله‌جك والحاصل جمله‌سی برلشدیرلیوب هربرینك معامله‌سی بشقه بشقه یوریدیله‌جکدر

بشنجی ماده کرك التزامه ویرلمش وکرك امانة قالمش اولسون برقریه‌یه برملتزم ویاخود امانت مأموری کیجیکه‌رك وقتیله کلیوبده خرمن زمانی دخی حلول ایدرك بونك وزودینه انتظار ایله خرمنلرك قالدیریلمامسنده تلفاته اوغرانیله‌جغی تحقق ایتدیکی حالده اول قریه‌نك مختاریله اختیار مجلسی ملتزمه ویاخود میری‌یه عائد اولان اعشاری برکونه حیله وفساد قاریشدیرلقسزین

تفريق ايله خرمنلرى قالديرمغه مأذون اولوب فقط بو حالده هر كيمدن نه مقدار اعشار الشمش ايسه على المفردات بر دفتر صحت اثربنى طوتوب تمهير ايده جكلر واعشار مذكوره يى امين ومحفوظ بر محله وضع ايله كوزجه حفظ ايدرك ذكر اولنان ملتزم وياخود امانت مأمورينك ورودنده يا دفتر وسند بوكا دور ايده جكلر وملتزملر وقتيله كلمديكى حالده خرمنلرك قالديرلمسى ماده سنه اعتراض ايده ميه رك حاصلات مدخره يى الوب بدل اعشارى تأديه ايليه جكدر

التنجى ماده بالجمله ولاة ودفترداران ومتصرفين وكوچك وبيوك مأمورين ملكيه اموال خزينهٔ جليله نك تلف وسرفدن وقايه سى ووقت وزمانيله تحصيل واستيفاسى اسباب قويه سنك استحصالنه مأمور ومجبور اولدقلرندن زيرا داره لرنده بولنان محللرك اعشار ورسوماتنى كفالت قويه تحتنده اوله رق احاله والزام ايده جكلر وبو بابده لازم كلان تقيداتك اجراسى امرنده قصور وتكاسل وقوعيله خزينهٔ جليله يه ترتب ايده جك ضرر وزياندن حسب المأمور يه مسؤل اوله جقلردر

يدنجى ماده واردات عشريه نك مزايده واحاله سى حقنده موضوع اولوب شمدى يه قدر دستور العمل اولان نظامانك اشبو تعليماته مغاير اولان موادى ترك اولنوب مواد سائره سى كماكان باقى ومرعى الاجرا طوتيله جقدر

—(*)—

امر عالى صورتى

سلانيك ولايتى داخلنده سيروز قصبه سنك جهت شماليه سنده واقع قطاقنوس ومتوشين مزرعه لريله قصبهٔ مذكوره نك جهت جنوبيه سنده بانق مزرعه سنده ظهور ايدن ليكينت تعبير اولنور كمور معدنى امتيازينك شركت معدنيهٔ عثمانيه يه اعطا اولنمسنه دائر نافعه نظارتندن تنظيم وتقديم اولنان مقاوله نامه وشرطنامه شوراى دولته لدى الحواله اولبابده تنظيمات دائره سندن قلمه النان مضبطه ومقاوله نامه وشرطنامه هيئت عموميه ده دخى قرائت ومطالعه اولندقده مواد مندرجه سى معادن نظامنامهٔ همايونم احكامنه موافق بولنمش اولديغندن مقاوله ده محرر اولديغى وجهله معدن مذكور بيك ايكى يوز سكسان يدى سنه سى ذى الحجة الشريفه سنك يكرمى برنجى كوننده واقع سكسان يدى سنهٔ روميسى شهر مارتى ابتداسندن اعتبارا طقسان طقوز سنه مدت امتيازيه وشرائط معلومه ايله شركت مذكوره يه احاله قلنمسى ومعدن مذكور ايچون تخصيص اولنان اراضى خريطهٔ موقعيه سنده كوسترلديكى وجهله سكز يوز سكسان ايكى جريب اللى اوچ مربع اعشارى محل اولوب شمالا طرف شرقيسندن سمت غربيسنه متمايلا درويش طاغى ايله بيوك دره نام محل بيننده اولان خط مستقيم وغربا جانب شماليسندن طرف جنوبيسنه متمايلا ذكر اولنان بيوك دره ايله قره طاغ تپه سى وتيمور قپو بينلرنده كائن خط مستقيم وجنوبا طرف غربيسندن سمت شرقيسنه متمايلا مذكور تيمورقپو واسكى قلعه ايله سيروز كوپريسى بينلرنده بولنان خط منحنى وشرقا مذكور كوپرى ايله درويش طاغى بينلرنده واقع خط مستقيم ايله محدود اولمسى واشبو حدود ايله تحديد اولنان اراضى داخلنده ذكر اولنان ليكينت معدنندن بشقه ظهورى ملحوظ اولان سائر جنس معدنلر بو احاله يه داخل اولمديغندن انلر ايچون دخى كرك مذكور قومپانيه وكرك سائرلرى طرفندن طلب واستدعا وقوعبولديغى حالده معادن نظامنامه سنك اوتوز بشنجى ماده سى حكمنه تطبيقا معاملهٔ مقتضيه اجرا قلنه جغى ومعدن مذكور ايچون تعيين وتخصيص اولنان محللر اراضىٔ ميريه وموقوفه وخاليه دن اولمسيله مذكور قومپانيه طرفندن اشبو اراضينك هر جريبى ايچون اللى بشر پاره دن ميرى يه سنوى بيك ايكيوز اون اوچ بچق غروش رسم مقرر اعطا اولنه جغى ومعدن مذكورك حدود امتيازيه سى داخلنده بولنان اراضى يالكز معدنك ايشلدلمسى ايچون تخصيص اولنديغندن نظامنامه نك التمشنجى ماده سى حكمنجه مذكور قومپانيه اشبو اراضيدن مغازه وقيو حفر ايتدكلرى ومعدن ايچون سائر درلو سطح ارضدن دائمى صورتده قوللاندقلرى محلدن ماعداسى ينه اصحابى طرفندن وجانب ميريدن من القديم نه بولده قوللانيلور ايسه ينه اولوجهله اعمال واداره اولنوب حقوق تصرفيه سنجه قومپانيه نك مداخله يه قطعا حقى اوله ميه جغى ومعدن مذكوردن اخراج اولنه جق ليكينت كموردن يوزده بش رسوم نسبيه نك جانب ميرى يه اعطاسى مقرر اولمسيله رسم مذكور معادن اداره سنك رأى وتنسيبى اوزرينه عينا وياخود رايج وقته تطبيقا بدلا قومپانيه طرفندن تأديه اولنه جق وعينا اعطاسى تقديرنده نفس سيروزده وياخود دكز كنارى اولان چاى اغزى نام محلده حكومتى طرفندن تعيين اولنه جق مأموره تسليم قلنه جغى ومعدن مذكورك تحصيل رسوماتى والىٔ ولايته عائد اولديغندن بالاده محرر رسم مقرر ايله بدلا استيفا اولنه جق رسوم نسبيه فىٔ مقرريله سكهٔ خالصه اوله رق وقت معيننده مذكور قومپانيه طرفندن ولايت مشار اليهايه تسليم واعطا اولنه جغى ومعدن مذكورك اعمالاتى حقنده امتيازى حاوى تصدير اولنه جق فرمان عاليشانمك اعطاسنده بر دفعه فرمان خرجى اولمق اوزره مذكور قومپانيه طرفندن معادن اداره سنه يوز عدد عثمانلى ليراسى اعطا قلنه جغى وشركت مذكوره معدن مذكورك اعمالاتنه متفرع كافهٔ خصوصاتده معادن نظامنامه سنك احكام مندرجه سنه تبعيت وتطبيق حركت ايليه جكى مثللو امتياز فرمان عاليشانمه ذيل اوله رق اعطا قلنان شرطنامه يه تماميله مطاوعت وموافقت اولنمسى مقاوله نامهٔ مذكور احكامى اقتضاسندن بولنمش وبو صورت انجمن مخصوص وكلاى فخامده دخى تنسيب وتصويب قلنه رق كيفيت طرف اشرف پادشاهانمه عرض ايله لدى الاستيذان برمنوال محرر اجراى اقتضاسى خصوصنه امر وارادهٔ سنيهٔ ملوكانه م متعلق وشرفصدور اولنمش اولمغين مقتضاى منيفى اوزره معدن مذكور امتيازينك شرائط مقرره يه توفيقا شركت مرقومه يه اعطاسنى متضمن ديوان همايونمدن اشبو امر جليل القدرم اصدار وحكمى بالاده بيان اولنان مقاوله نامه وتذييل قلنان شرطنامه نك تمامىٔ اجراسنه معلق اولمق اوزره شركت مرقومه جانبنه اعطا قلندى تحريرا فى اليوم السادس من شهر صفر الخير سنه تسع وثمانين ومأتين والف

قسم غير رسمى

مواد داخليه

مرمره جزيره سى اهاليسندن بر رومك دلى قانليسنك غيبوبت ايلمسندن طولايى ملت مرقومه ايله يهوديلر بيننده بر عربده ظهوريله حوارلى باصيلوب ويهودى خانه لرينه هجوم اولنوب اشيالرينك يغما ويهودى فاميليارينك اسلام خانه لرينه التجا اولنديغى كليبوليدن يازيلوب حقايقك بشيوز يتمش بش نومرولو نسخه سنده كورلمشدر حقيقت ماده وقوع عربده عقيبنده قره سى متصرفلغيله اردك قائمقاملغندن باتلغرافنامهٔ ولايتپناهى استعلام بيوريله رق جوابا وبر برينى متعاقبا وارد اولان تلغرافنامه لرده فرق باشنده ونپايوط نامنده بر رومك اواشاده بر يهودى دكانينه كيدوب سيغاره كاغدى الدرق وبر قدح دخى راقى ايچه رك اورادن قالقوب غيبوبت ايلمسى اوزرينه روملر يهوديلره عطف تهمتله عربده ظهورينه اجترا وفى الحقيقه ملت مرقومه فاميلياسى اسلام خانه لرينه التجا ايتمشلر ايسه ده درحال جانب حكومتدن اتخاذ اولنان تدابير سريعه ثمره سيله طرفيندن هيچ بركونا جرح واتلاف مثللو اويغونسزلق وقوعبولمقسزين وهيچ بركيمسه نك خلالى ضايع اولمقسزين سايهٔ اسايشوايهٔ جناب ظل اللهيده دفع وتسكين وبعدما بومثللو فنالق ظهور ايتمامك اوزره روم ويهودى ملتلرى معتبرانندن سند اخذيله جزيرهٔ مذكوره نك اسايش وانضباطى اعاده وتأمين اولنديغى وغائب مرقومك مؤخرا بردكرمن جوارنده مست لايعقل اوله رق بولنوب هيچ بر طرفنده ضرب وجرح كبى اثر بره كورنمديكى وباعث فساد اولنلرك حكومتجه استنطاقلرينك دردست اجرا بولنديغى بالاطراف اشعار وكيفيت اولوجهله باب عالى جانب ساميسنه تلغرافله عرض وازبار اولنه رق اسايش جزيره نك استقرارينه اعتنا ومرقوملرك اجراى استنطاقات مكمله لريله نتيجهٔ حاصله نك بيان وانباسى اولنمسى خصوصنك محللرينه تكرار تأكيد بيورلديغى وصحت ماده بوندن عبارت اولوب نسخهٔ مذكوره ده مندرج عسكر ولشكرك اورايه سوقنه لزوم وحاجت مس ايده جك وباعث تلاش اوله جق برشى اولمديغى تحقيقات واشعارات محليه دن اكلاشلمشدر (خداوندكار)

«*»

پاسقاليه دن ايكى كون اول يعنى خرستيانك آينجه بيوك جمعه وجمعه ايرتسى تعبير اولنان كونلرده خرستيانلر يهوديلر ايله مكالمه ايتمسنى اوللرى كناه كبائردن عد ايتمكده واكرچه بو تعصب قصبه اهاليسى افكارندن كوندنكونه تدنى ايدرك شمديكى حالده بر طرف اولمش درجه سنده ايسه ده كويلو خلقندن بو افكارده بولنور خيلى متعصبلر اكسك اولمديغى وقوعات آتيه دن استدلال اولنمقده در شويله كه بكچن جمعه ايرتسى كونى يانيه ده يهودى ملتندن بسوچانيق نام كمسنه دقيق پازارنده انفيه جى پارلى نام كمسنه دن انفيه طلب ايتمش ومرقوم انفيه جى مكالمه دن اجتناب ايلمش ايسه ده يهودىٔ مرقومك وقوعبولان اصرارى وانفيه جينك جواب رد اعطاسى طرفينجه بر منازعه رنكنى الدرق محل مذكورده ايكى ملتدن طوپلانان اشخاص ارهسنده طاشلر ايله مضاربه يى انتاج ايلديكنك خبرالنديغى متعاقب حكومت سنيه جانبندن اتخاذ اولنان تدابير سريعه اوزرينه اشخاص مجتمعه درحال طاغيدلمش ومضاربه يه بادى اولانلردن چند نفرى طوتدريلوب حبس وتوقيف ايله معارضه لرى بر طرف ايتديرلمش ايسه ده غلبه لك ارهسنده يهوديلردن قصاب بده نام كمسنه يه صاپلانيلان بچاق جريحه سندن دونكى پازار كونى متأثرا وفات ايتديكى وقاتلى اولديغى تحقيق قلنان دباغ اصنافندن پاولى نام شخص دخى اخذ وكرفت اولنديغى اكلاشلمشدر

متجاسر منازعه اولانلرك حكومتجه محاكمه واستنطاقلرى دردست ايدوكندن تبين ايده جك حالك تفصيلاتى ايلروده غزته مزه درج اولنه جغى بديهيدر (يانيه)

مواد خارجيه

ايتاليا ده واقع اولوب بو دفعه تكرار كسب اشتعال ايدن وزوو نام يانار طاغه دائر نيسان افرنجينك يكرمى بشى تاريخيله وارد اولان بر مكتوبك ترجمه سيدر

دون اخشام وزوو طاغى حقيقة نظر حيرت واستغرابى جلب ايده جك صورتده ينه آتش صاچمغه باشلادى طاغك ايچندن فوران ايدن سيالهٔ ناريه فوق الحد بر سرعتله اشاغى جريان ايدرك بر طرفدن (وزينا) وديكر طرفدن (سوما) اووه لرينه دوكلمش ومذكور طاغ دائما مادار آتشله ستر اولنمش كبى بر حال عجيب كسب ايلمش ايدى اشته طاغك بو حال حيرت افزاسنى سير وتماشا قصديله يرلى اهاليدن ونا پوليده بولنان اجانبدن بر محل مناسبه چيقمش اولان جم غفيردن هر نصلسه التمش قدر آدمك محترقا تلف اولدقلرى مرويدر

سيالهٔ ناريه دن بو دفعه ظهوره كلان مضرات ازمنهٔ ماضيه ده ينه بو يانار طاغده وقوعه كلان خساراتى تجاوز ايلمشدر (توره دل قره قو) شهرنده ايكيوز قدر نفوس تلف ووقوعبولان زلزله صره سنده شهرمزبورك جزء اعظمى زير وزبر اولمشدر يانار طاغك اتكلرنده واقع كويلرك اهاليسى فوج فوج فرار ايلمكده درلر خسار ديده اولانلرك احتياجات ضروريه لرينى دفع ضمننده تدابير لازمه اتخاذ اولنمقده در ناپولى شهرامينيله سائر بعض مأمورين بروجه محرر خراب اولان شهره عزيمت ايتدكلرى مثللو حشمتلو ايتاليا قرالى حضرتلرى دخى معيت ضابطانى استصحابا اول طرفه حركت ايليه جكلردر

مواد اعلانيه

جزاير بحر سفيد ولايت جليله سى داخلنده كائن امروز اطه سنده اغريديا قريه سنده بش وينه جزيرهٔ مذكوره ده ايلكى قريه سى طاغلرنده اوچ قطعه كه جمعا سكز قطعه سيلى قورشون معدنيله قوزى ليمانى نام موقعده بر قطعه ليكينت تعبير اولنور كمور معدنى بو كره كشف ايدله رك ظاهره اخراج اولنمش وبونلرك نظامى وجهله احاله والزامى دردست بولنمش اولديغندن معادن مذكوره نك درعهده سنه طالب اولنلرك معادن اداره سنه مراجعت ايلملرى اعلان اولنور

—(*)—

عساكر شاهانه قلوره خانه سيچون نيسان روميك يكرمى يدنجى پنجشنبه كونى مناقصه لرينه مباشرت اولنه جغى اوجه اعلان اولنان قونده ره قاپصولى ايله اولطان وصايه ايپكلرينك وپوتين وجزمه شريدينك وويده لى وباشسز اوكجه چيويلرينك وبالمومك قرار قطعيلرى اشبو مايس روميك دردنجى كونى ويريله جكندن اعطاسنه طالب اولان تجارك يوم مذكورده دارشوراى عسكرى يه كلملرى

«*»

كوشت	قوربانلق قيون	جكر	شمع روغن
سنوى	سنوى	سنوى	سنوى
٢١٦٨٠٥	١٠٦٤	١٤٦٠	٢٤٠

بالاده محرر لحم وسائره نك مزايده بوصله سنده كوستريلان شرائط وجهله ماليهٔ خزينهٔ جليله سنده مناقصه سى اجرا اولنه جغندن بونى اعطايه راغب اولوب مناقصه يه كيرشمكه طالب اولنلرك متعهدلريله برابر خزينهٔ جليلهٔ مرقومه ده احالات مديرلكى اوطه سنه كلملرى اعلان اولنور

—(*)—

CONSOMPTION
et appauvrissement du sang.

پارسده (لادنغرنيه) نك (راقاهود عرب) نام معالجه معده فنالغنى وباغرسق عفونتنى دافع اولديغى كبى و دوچار اولان چوجقلر ايله نحيف آدملره قوت ويروب صارى حمى وورم وقوارادن محافظه ايلر معالجهٔ مذكوره درسعادتده (اتونيوقازا) دلا صودا قازوقلر ولنج زاننى ونسان قصابيان اجزا خانه لرنده فروخت اولنمقده بولنمشدر

(نافعه دلانغرنيه) نام شروب وپاسته اشبو شروب وپاسته نك پارسده اللى نفر اطبا طرفندن اوكسورك وكوكس عفونتى ايله بوغمجه اوكسوركنى دافع وكوكس نخيقلمسنه نافع اولديغى اثبات اولنمشدر معالجهٔ مذكوره درسعادتده الى آخره تعريفه حاجت اولمديغى اوزره اطبا طرفندن روم

و وشیرپنجه و دفع ایتمك ومعده
قتالغی وقانك ضعفیتی دفع ایتمك و
انتظامسزلغنه ورنكسزلكه وقادینلرك عادتنی وقایه
وحسن جریاننه مدار اولمق اوزره چلیك حپی اعطا
اولنقده بولنمشدر بونك یرینه پارس اقدمیسنده
قبول وتصدیق اولنمش اولان (بورن بو یسون) ك
چلیك و (مانغانز) حبلرینك استعمالنده تأثیرات
سریعه ومؤثره دركار اولوب اكثر خسته‌لغه
قانك ایچنده بولنماسی سببیت ویردیكی
جهتله مذكور حبلرك استعمالی فائده‌دن خالی اولمدیغی
بدیهیدر

پارسده اجزاجی موسیو (غریمول) وشركاسی یكرمی
سنه دنبرو وورم علتی ایچون (هپو فوزفت دوشو)
نامیله اختراع اولنمش اولان مذكور شرب علت
مذكوره‌یه مبتلا اولنلرك اكسوركنی تخفیف وارهٔصره
كلان تری تسكین وخلجانی دفع ایدرك خسته‌لغی
سریعاً صحت وعافیته تبدیل ایدر اشبو علاجك
تأثیرات نافعه‌سندن طولایی كثرت اوزره فروخت
اولدیغی جهتله تقلید اعمال وفروخت اولنمقده
اولدیغندن نوع اعلاسنك تمییز وتفریقی ضمننده
رنكنك قرمزی اولمسنه واوزرنده (غریمول
وشركاسی) امضاسی موجود بولنمسنه دقت
اولنملیدر

پارسده (پارنه) نامنده بریسی خیلی سنه‌لردنبرو
ضیق صدر علتنه مبتلا اوله‌رق دوچار اضطرابندن
طولایی كیجه‌لری یاتمیوب نهایت اوج سنه‌دن برو
اویقو وقتنی صندالیه اوزرنده كچورمكه مجبور
اولمشدر

بودفعه موسیو (لفونت) ك تكلیفی اوزرینه
(غریمول) وشركاسنك اعمال كرده‌سی اولان
(سغارت اندین) نام علاجی استعمال ایدرك درحال
تأثیرات حسنه‌سنی كورمش وبرقاچ كون ظرفنده
راحت یاتمغه موفق اوله‌رق مذكور سیغاره‌دن برقاچ
نفس چكر چكمز فائده‌سنی مشاهده ایلمشدر

براقندی دفع ایچون علاجك قنغیسنی ترجیح
ایده‌جكنی برحكیم فرق ایده‌مز واقعا (قوپاحی) نك
تأثیراتی انكار اولنه‌مز ایسه‌ده بودخی معده‌یی افساد
وخایه‌لری وجلدی‌ قوروب اكثری غثیان كتورر
حالبوكه (غریمول وشركاسی) نك معمولی اولان
(قپول درثال اوماتس) نام حبلرك بومثللو قتالغی
اولمدقدن بشقه تأثیرات سریعه‌سی بولنمش وبومحسناتی
سببیله روسیه ممالكنه ادخال اولنمسنه مساعده
اولنمشدر

اشبو علاجلر پارسده (ویوین) سوقاغندن سكز
نمروده غریمول وشركاسی مغازه‌سنده ودرسعادتده
ولیج وشركاسی قازوق وقرداشلر دولاصود وزانی
وسیوپان اوغلی دشاندی اجزاخانه‌لرنده فروخت
اولنمقده بولنمشدر

—«*»—

LE MEILLEUR TONIQUE.

تعریفه حاجت اولمدیغی اوزره قوت ایچون اولان
معالجه‌نك باشلوجه‌سی چلیك وقنه قنه اولوب بونلردن
برنجیسی یعنی چلیك قانك ضعفیتندن نشأت ایدن
خسته‌لقلره مقاومت ایدر وایكنجیسی یعنی قنه قنه
دخی قوت ویرر بناء علیه بونلرك بریره كتورلمسیله
موسیو (غریمول) (سیرو دكنكنا فررثنو) یعنی
چلیكلی قنه‌قنه شروبنی اعمال ایلمش وبوشروب وجه
انسانه رنك ولطافت ویردیكی كبی معده بوزقلغی
واشتهاسزلق وقان ضعفیتی مثللو عارضه‌لری دافع
وخصوصیله قزلرك نشوونماسنه نافع بولنمشدر ذكر اولنان
شرو بدن بشقه (دوكنكنا فرورثنو اومانغا) نامیله
دخی موجود بولنمشدر

(سیرو دوفوراپوده دوغریمول) نامنده اولان اون
بش سنه‌دنبرو بالق یاغی یرینه قوللانیلوب كیندكجه
استعماله كثرت اوزره رغبت كوسترلمكده وچوجقلر
زیاده‌سیله تأثیرات حسنه‌سی مشاهده ایدلمكده در
حتی یالكز پارسده سنوی یكرمی بیك نفردن زیاده
چوجقلری كرك خناقه وكرك ضعف ورنكسزلك
وباش وچهره‌ده حاصل اولان سویلجه واشتهاسزلك
وسائر بومثللو قتالقلری دفعه سبب اولمش اولمغله
ملاحظه‌لی اولان والده‌لر ایلك بهار ایله صوك بهارده
اولادلرینه اشبو معالجه‌دن ایكیشر اوچر شیشه استعمال
ایتدیررلر وبو صورتله خسته‌لقلره میدان ویرمیوب
چوجقلرك نشو ونماسنی تسهیل واشتهالرینی تزیید ایدرلر
(پاستل قاریوم) اودیه سرپز دوغریمول) نامنده
یكی برنوع شكر اولوب الیوم پارسده اوكسورك ونزله
وضیق صدر وخناق وبوغاز اغریسی وقبورغه علتی
وبوغمجه اوكسوركی وسائر بومثللو خسته‌لقلری دفع
ایچون عموم طرفندن استعمال اولنمقده بولنمش
واستعمالی لذیذ اولوب درونده اصلا افیونك اثری
بولنمامشدر

(شانواندین دوغریمول) نام سیغاره‌لر علت مزمنه
وورم وبوغاز التهابی وضیق نفس وایقونسزلق
ونزله‌لی سكر علتلرینی دفع ایچون الك زیاده مؤثر
نو ایجاد برمعالجه‌در

اشبو علاجلر پارسده (ویوین) سوقاغنده سكز
نومروده (غریمول) وشركاسی مغازه‌سنده
ودرسعادتده (ولج) وشركاسی وقازوق قرداشلر
ودلاسودا وزانی وسیوپان اوغلی وشاندی
اجزاخانه‌لرنده فروخت اولنمقده بولنمش اولدیغی
اعلان اولنور

—«*»—

مفخر علمای روم رئیس الكتاب صاری عبدالله افندی
مرحومك مثنوی شریف اوزرینه یازدقلری شرح
بلیغك برنجی جلدی اقدمجه طبع ونشر اولنمش وكتاب
مذكور صحیحاً مقبول عامه براثر جلیل اولدیغندن قصوری
درت جلده بالتقسیم بودفعه طبع اولنوب نسخ مجلده‌سی
صحاف چارشوسنده حاجی حسن وكوچك اسعد
وحكاكارد احمد افندیلر وبغچه قپوسنده تنبا كوجی
دكاننده درديوز یكرمی وشارح مشار الیهك
خلقت اكوان وانسان وصحابهٔ جلیله واولیای
كرامك مناقبنی وحقیقت روح وتهذیب اخلاقه متدر
مواعظ مفیده‌یی شامل (ثمرات الفؤاد فی المبدأ
والمعاد) نامیله اوله‌رق دیكر تألیفی مشار الیهك درجهٔ
كمالنه شاهد وقدر آشنایانه لزومی لابد براثر بدیل
اولدیغندن كذلك مزینجه طبع وتجلید اولنوب
یكرمی بشر وبعض جدوللری یكی انجه حروف
وخریطه‌لو (تاریخ عثمانی) اوز غروشه اوله‌رق
صاتلمقده ومجموعنك جلدسزی دخی بولنمقده‌در

«*»

فن تألیف وانشانك خواجكانندن ومشاهیر شعرای
وظرفای عثمانیه‌نك سرآمدانندن ویسی ونابی وكامی
وحفظی ومستقیم زاده وچشمی زاده رشید وعثمان
زاده احمد تائب وشیخ وحبی افندیلر وداماد ابراهیم
وبغداد والیسی حسن پاشالر وحبشی زاده رحیم وامنی
بكر وجوری چلبی ومصاحب دری وحشمت وبروسه‌لی
حسیب وحنیف وصاحب ونديم ووهبی وكانی
وسروری افندیلر وسلیم كرای خان وسائره‌نك
لطائف اوزرینه مبتنی مكاتیب وحكایات وفقرات
واشعار وحافظ سیوطینك احكام قراقوش ترجمه‌سنی
مشتمل اولان و(نوادر الظرفا) اسمی ویریلان
مجموعه‌لرك برنجی وایكنجی واوچنجی جلدلری التیشر
اوفق قطعه‌ده واوزانی كنارنده صاری كاغد اوزرینه
باصلمش والا فرانقه جلدلنمش كلستان سكزر
طالقاوق قیرز ومعترض كاردانك حكایه‌سی التیشر
غروشه بغچه قپوسنده تنبا كوجی وصحافلرده حاجی
حسن وحكاكارده احمد افندیلر دكانلرنده صاتلمقده‌در

***

(مطبعهٔ عامره‌ده طبع اولنمشدر)